

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I On nauczał w zgromadzeniach ich będąc chwalonym przez wszystkich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś, chwalony* przez wszystkich,** nauczał w ich synagogach.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I on nauczał w synagogach ich, chwalony przez wszystkich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I On nauczał w zgromadzeniach ich będąc chwalonym przez wszystkich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zaś, chwalony przez wszystkich, nauczał w miejscowych synagogach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nauczał w ich synagogach, sławiony przez wszystkich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on nauczał w bóżnicach ich, i był sławiony od wszystkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on nauczał w bóżnicach ich i był wielce ważony u wszystkich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś nauczał w ich synagogach, wysławiany przez wszystkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On sam zaś nauczał w ich synagogach, sławiony przez wszystkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nauczał w ich synagogach, sławiony przez wszystkich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zaś nauczał w ich synagogach i był wychwalany przez wszystkich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A On uczył w ich synagogach, wychwalany przez wszystkich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy go podziwiali, gdy nauczał w tamtejszych synagogach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nauczał w synagogach, wychwalany przez wszystkich.

¹⁾ δοξάζω, hl u Łk w odniesieniu do Jezusa.

²⁾ W tym okresie Jezus miał swobodę działania w synagogach, nie przeszkadzali Mu jeszcze faryzeusze ani znawcy Prawa.

³⁾ <x>470 4:23</x>; <x>470 9:35</x>; <x>500 18:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він навчав у їхніх синагогах, і всі його славили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I on nauczał w miejscach zbierania razem ich, sławiony pod przewodnictwem wszystkich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on nauczał w ich bóżnicach, chwalony przez wszystkich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nauczał w ich synagogach i każdy Go szanował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś począł nauczać w ich synagogach, darzony przez wszystkich szacunkiem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki swoim wystąpieniom w synagogach stał się wkrótce znany w całej okolicy i wszyscy ludzie chwalili Go.